



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce

Kielce, dnia 17.09.2013

Znak: PNK-III.431.22.2013

**Pan
Mariusz Nalepa
Tłumacz przysięgły języka angielskiego**

Wystąpienie pokontrolne

Kontrolę problemową tłumacza przysięgłego języka angielskiego Pana Mariusza Nalepy w dniu 31 lipca 2013 roku przeprowadziły: Katarzyna Rabajczyk – inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (przewodnicząca zespołu kontrolnego) oraz Hanna Janiszewska-Karcz– inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach (członek zespołu kontrolnego) na podstawie pisemnych upoważnień do przeprowadzenia kontroli Nr 500/2013 oraz Nr 501/2013 z dnia 30 lipca 2013 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Zastępcę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego, Al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce, na podstawie okazanego przez Pana repertorium prowadzonego w formie elektronicznej oraz złożonych wyjaśnień.

Zakres kontroli i okres objęty kontrolą:

Przedmiotem kontroli było sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Pana repertorium oraz sprawdzenie czy prawidłowo pobiera Pan wynagrodzenie określone w przepisach, o których mowa w art. 16 ust.2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.) w okresie od 1 stycznia 2012 roku do dnia kontroli.

W zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium kontroli poddano 3% odnotowanych w repertorium wpisów w 2012r oraz 5 % wpisów odnotowanych w repertorium w 2013r.

W zakresie prawidłowości pobranego wynagrodzenia kontroli poddano 100% odnotowanych w repertorium wpisów.

Ustalenia kontroli:

1. jest Pan tłumaczem przysięgłym języka angielskiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/4899/05,
2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pan obowiązek określony w art. 17 ust. 1

ww. ustawy,

3. analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pana stałej działalności,
4. prowadzone przez Pana repertorium w formie elektronicznej pozwala na odnotowywanie wszystkich informacji wymaganych art. 17 ust. 2 ww. ustawy,
5. w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
6. w kontrolowanym okresie wykonywał Pan tłumaczenia ustne, w tym tłumaczenia na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego,
7. w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono, iż wszystkie wpisy dokonał Pan prawidłowo i rzetelnie,
8. w kontrolowanym okresie wykonał Pan tłumaczenia na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (w 2012 r. - 21 tłumaczeń, 2013 r. do dnia kontroli - 18 tłumaczeń). Analiza pobranego wynagrodzenia wykazała, iż w 2012 r. w 3 przypadkach (tj. tłumaczenie 432, 394 i 395) pobrał Pan kwotę niezgodną ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.). W pozostałych przypadkach tłumaczeń wykonanych w 2012 i 2013 r. pobrane kwoty odpowiadały stawkom określonym w ww. rozporządzeniu.

Na podstawie dokonanych w trakcie kontroli ustaleń, które zostały opisane powyżej, działalność Pana w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oceniam **pozytywnie**.

W zakresie pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, działalność Pana oceniam **pozytywnie z nieprawidłowościami**.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia części repertorium, obejmująca skontrolowane wpisy z 2012 i 2013 roku została dołączona do dokumentacji kontroli.

Mając na uwadze powyższe oceny i uwagi wnoszę o każdorazowe pobieranie stawek za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie sądu, prokuratora, policji oraz organów administracji publicznej zgodnie z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego z dnia 24 stycznia 2005 r.

Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych powyżej uchybień.

Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, **w terminie 14 dni** od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwagi oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.

z up. WOJEWODY ŚWIĘTOKRZYSKIEGO

mgr Joanna Wójcicka-Marynowicz
DYREKTOR WYDZIAŁU
PRAWSTW, SĄDÓW I KONTROLI